

E30 - Galala and Pakku Eat Dreams!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] Yui

Dreamy please!

[00:04] Yui

Form a group with me.

[00:05] Yui

Come on, please?

[00:06] Miichiru

You're awfully persistent.

[00:07] Miichiru

Didn't you lose at the Grand Prix?

[00:10] Yui

I'll dreamy win the next one.

[00:13] Miichiru

I shall not.

[00:14] Miichiru

I've decided to make Hanazono
Shuka my retainer.

[00:19] Yui

Aw, come on.

[00:20] Nino

We weren't good enough.

[00:23] Nino

All we can do is keep trying
and win the next one.

[00:26] Laala

She's right.

[00:27] Laala

As long as you don't give up,
you'll get another chance.

[00:29] Laala

Now pull yourself together so we can
promote the upcoming Halloween event.

[00:33] Yui

Yeah, you're right.

[00:35] Yui

Motivation. Energy. Rise and shine...

[00:38] Yui

Dreamy cute.

[00:47] Yui

Idol Time

[00:49] Yui

PriPara

SIGN Galala and Pakku Eat Dreams!

[02:23] Galala

This fried roe is so good.

[02:34] Pakku

Chomp, chomp, chomp.

[02:34] Galala

La-la-la, Gala-la-la.

[02:38] Galala

We had so much fun doing all kinds of things at PriPara.

[02:42] Pakku

Chomp.

[02:51] Mega

Please register here for Yui-san's "Hallow Idol! Treasure Hunt Halloween Game."

[02:59] Yui

I hope you all dreamy play!

[03:02] Girl

I will!

[03:03] Girl

Me, too!

[03:05] Pakku

Chomp.

[03:07] Galala

They're having fun again.

[03:10] Galala

Gala-hmph!

[03:11] Laala

Yui, your idea was a success.

[03:16] Nino

I'm on fire!

[03:18] Nino

Let's win this thing!

[03:20] Chupe

Chupe!

[03:21] Laala

I'm trying to win, too, got it.

[03:25] Yui

Well, you won't dreamy beat me.

[03:30] Yui

Hey.

[03:31] Pitsuji

Pi?

[03:32] Yui

Miichiru, you'll play, too, right?

[03:34] Yui

And if I win, this time you'll join my gr—

[03:37] Miichiru

I shall not play.

[03:39] Yui

What?

[03:41] Miichiru

I'm busying thinking of how I'll raise the
land of Puu from the bottom of the ocean.

[03:45] Miichiru

I don't care about festivals
for the common folk.

[03:48] Shuka

What's all the fuss about?

[03:54] All

Idol Time!

[03:57] All

Is money!

[04:00] Yui

Shuka-chan.

[04:03] Shuka

That's enough.

[04:04] Shuka

I'd like to use those petals again,
so don't forgot to collect them.

[04:07] All

Yes, ma'am.

[04:08] Miichiru

Ah, it's you. You performed
quite well at the Grand Prix.

[04:13] Miichiru

I shall allow you to
serve me as my retainer.

[04:16] Shuka

What? Why would I become your
retainer when you lost to me?

[04:22] Miichiru

H-How rude!

[04:25] Yui

Shuka-chan, come do the
treasure hunt with us.

[04:28] Shuka

That's a waste of time.

[04:30] Shuka

Now that I'm number one,

[04:31] Shuka

I intend to leave this provincial PriPara
for another one as soon as I'm ready.

[04:37] Yui

What?

[04:39] Shuka

Idol Time is money!

[04:42] Shuka

Farewell.

[04:43] Miichiru

I am displeased. We're leaving.

[04:46] Mega

Whoever finds the real treasure box
hidden inside this park is the winner.

[04:52] Mega

The winner will receive the
right to perform a concert

[04:55] Mega

as well as the boost item inside the box.

[04:59] Miichiru

Boost...

[05:01] Shuka

Item!

[05:03] Miichiru

Boost the land of Puu?!

[05:09] Shuka

If I convert that boost item into coins...

[05:14] Miichiru

I shall enter.

[05:16] Shuka

Hanazono Shuka. I, Hanazono
Shuka, shall participate.

[05:20] Girl

It's a treasure hunt!

[05:21] Girl

I'm so excited!

[05:22] Mia

A treasure hunt?

[05:23] Mia

I'll play, too! I'm first!

[05:27] Mega

You can't. You're in the middle of a shift.

[05:31] Mega

Everyone, please come to the starting line.

[05:39] Galala

More dreams are being born again.

[05:43] Galala

I thought you ate theirs
while they were still small.

[05:46] Pakku

Chomp.

[05:50] Galala

It's almost 12 o'clock.

[05:54] Galala

I can't allow this.

[05:56] Galala

Pakku, eat all of them.

[05:59] Pakku

Chomp.

[06:00] Mega

Let the treasure hunt game begin.

[06:07] Nino

We'll sprint at the start to
get a lead on the others!

[06:09] Nino

Let's go, Chupe!

[06:11] Chupe

Chupe!

[06:12] Laala

Got it!

[06:13] Yui

Dreamy cute!

[06:14] Miichiru

I can, I can, I can!

[06:18] Shuka

Search carefully.

[06:20] Shuka

If you find the treasure,
I'll give you another.

[06:24] Nino

I found something already.

[06:26] Nino

Thanks!

[06:28] Nino

Huh?

[06:29] Mega

Boxes that contain ghosts
are not the winning box.

[06:33] Both

Found some.

[06:38] Yui

They're a little scary, but also cute.

[06:41] Laala

You can't celebrate Halloween at
PriPara without scary cute ghosts.

SIGN Scary Cute

[06:49] Girl

Aw, so scary cute!

[06:51] Girl

Found one!

[06:55] Girl

So scary cute!

[06:57] Aroma

Devil, devil, devil.

[06:57] Mikan

Angel, angel, angel.

[06:57] Gaaruru

Gaaru, gaaru, gaaru.

[07:00] Aroma

Halloween. The time when the
devil's dark magics surge.

[07:04] Mikan

The shining pumpkins are tasty, too.

[07:07] Gaaruru

And there are lots of monsters, gaaru.

[07:09] Aroma

Let us open the gates to Hell.

[07:11] Aroma

Tonight PriPara shall be turned
into a true underworld.

[07:15] Mikan

Gaarumageddon will win.

[07:18] Gaaruru

What about Miichiru, gaaru?

[07:20] Aroma

She's been impudent lately,
despite being my imp.

[07:24] Aroma

I shall take this opportunity
to show her who's boss.

[07:27] Aroma

Let's follow the plan!

[07:29] Both

Yeah!

[07:30] All

Devil, angel, gaaru.

[07:32] Girl

Let's look over there.

[07:34] Girl

Okay.

[07:35] Pakku

Chomp.

[07:38] Girl

What's wrong?

[07:42] Girl

Huh? What am I doing here?

[07:46] Girl

What? Hey, wait.

[07:49] Pakku

Chomp.

[07:53] Girl

Huh? Why am I at PriPara?

[07:55] Girl

Guess I'll go to DanPri.

[07:58] Pakku

Chomp, chomp, chomp.

[08:04] Galala

That's it, Pakku. Good boy.

[08:07] Galala

The girls of Paparajuku don't need dreams.

[08:11] Galala

After all, if more dreams
form, Falala will awaken.

[08:15] Galala

So all their dreams are mine.

[08:18] Galala

Paparajuku is a town without dreams.

[08:21] Galala

At least, it was supposed to be.

[08:24] Galala

But because of that girl...

[08:29] Yui

Silky smooth freshly-cooked dreamy purika!

[08:32] Box

Rice is ready.

[08:34] Yui

How marvelous!

[08:35] Takki

You starchy jerk!

[08:37] Takki

But you have me, your rice cooker!

[08:39] Yui

Takki? It's not what it
looks like! He's not—

[08:42] Takki

Rice is ready!

[08:42] Box

Rice is ready!

[08:43] Takki

Rice is ready!

[08:44] Box

Rice is ready!

[08:45] Takki

Rice is ready!

[08:45] Box

Rice is ready!

[08:46] Yui

No! Please stop!

[08:48] Yui

Don't fight over me!

[08:54] Punikon

Puni, puni.

[08:54] Yui

Dreamy!

[08:56] Takki

Her fantasies are spilling over.

[08:59] Galala

Yumekawa Yui...

[09:01] Yui

Please don't fight!

[09:02] Galala

She has too many dreams.

[09:03] Galala

We can't possibly eat all of them.

[09:06] Galala

Because of her, the amount of
dreams isn't decreasing at all.

[09:10] Galala

Bad girl. Gala-hmph!

[09:13] Nino

I found one.

[09:17] Nino

Yikes.

[09:24] Yui

Dreamy?

[09:26] Laala

There are some treasure boxes that
aren't scary mixed in with the others.

[09:30] Nino

Who could have done this?

[09:32] Aroma

Fools. Have they learned the

might of the devil yet?

[09:36] Mikan

It's an angel's blessing.

[09:38] Aroma

And if Gaaruru succeeds, we'll
be in complete control.

[09:42] Gaaruru

I'll bring back Gajira using
hologramation, gaaru.

[09:48] Galala

You ate so much. Good boy.

[09:51] Pakku

Chomp, chomp.

[09:53] Miichiru

Miichiru-chiru-chiru.

[09:56] Miichiru

Gods of Puu, Puu gods.

[09:58] Miichiru

Show me the unknown way.

[10:03] Pitsuji

Pitsu.

[10:05] Miichiru

I see it! The treasure is this way!

[10:09] Galala

Koda Michiru.

[10:11] Galala

We went to eat her dreams when she
was little, but she didn't have any.

[10:16] Galala

Such a strange girl.

[10:17] Galala

Since she won't get in our
way, she's of no importance.

[10:22] Nino

Yeah!

[10:28] Nino

Wrong again?

[10:30] Nino

Hup.

[10:33] Nino

I won't give up yet.

[10:35] Nino

Shion-senpai would laugh at me.

[10:39] (Flashback) Shion

Isn't that too small a dream for you?

[10:42] Nino

I'm sure I can find my real dream.

[10:48] Galala

Nijjiro Nino.

[10:50] Galala

She once had such a big dream.

[10:53] Pakku

Chomp.

[10:55] Galala

A new dream is being born, but it doesn't seem to have solidified yet.

[11:00] Galala

Pakku, go eat it before it does.

[11:03] Pakku

Chomp!

[11:08] Nino

What was that? I felt a strange bloodlust.

[11:11] Pakku

Chomp, chomp, chomp!

[11:11] Nino

What is this?

[11:14] Galala

How did she dodge that?

[11:16] Pakku

Chomp!

[11:19] Nino

I learned this while helping the volleyball team.

[11:22] Nino

Hot-blooded attack!

[11:28] Nino

Did I hit something?

[11:30] Pakku

Chomp...

[11:34] Galala

Gala-hmph!

[11:35] Pakku

Chomp...

[11:36] Galala

Nino is a bad girl, too.

[11:38] Shuka

Impossible!

[11:41] Shuka

You still haven't found the treasure?

[11:44] Shuka

Idol Time is money.

[11:45] Shuka

I'll be imposing a fine for every minute that elapses, starting now.

[11:49] Powan

Powan.

[11:50] All

Yes, ma'am.

[11:53] Shuka

Unbelievable. What a bother.

[11:57] Galala

She came here from another PriPara.

[12:00] Galala

Pakku, eat her dreams next.

SIGN PriPara

[12:20] Shuka

What's happening?

[12:23] Shuka

I suddenly feel sleepy.

[12:35] Shuka

This seems to be one of my dreams.

[12:40] Pakku

Chomp. I'm going to eat you, chomp.

[12:45] Pakku

Chomp, chomp, chomp.

[12:46] Shuka

Chomp?

[12:47] Shuka

A tapir?

[12:49] Shuka

They do say tapirs eat dreams.

[12:53] Shuka

Did you come to eat my dreams?

[12:56] Pakku

Chomp!

[12:59] Pakku

Chomp...

[13:01] Shuka

Unfortunately, my dreams always become reality instantly.

[13:07] Shuka

Everything here is rock-solid reality.

[13:12] Shuka

I have the money to immediately begin renting this high-quality furniture.

[13:17] Pakku

Chomp...

[13:18] Shuka

Sitting around and dreaming is a waste of time.

[13:21] Shuka

Idol Time is money!

[13:24] Pakku

Chomp!

[13:28] Galala

You failed again?

[13:30] Pakku

Chomp...

[13:31] Galala

Seriously? What's going on?

[13:33] Galala

She's a bad girl, too!

They're all bad girls!

[13:36] Yui

Hey.

[13:38] Yui

Are you leaving already?

What about the treasure hunt?

[13:42] Girl

I feel like I've had enough.

[13:44] Girl

I suddenly got bored, so...

[13:46] Yui

What? But you could find the treasure.

[13:50] Yui

You could find the dreamy sparkly treasure,
perform a dreamy awesome concert,

[13:54] Yui

become dreamy popular, build
a castle out of dreamy purika,

[13:57] Yui

and dreamy live happily ever after.

[14:00] Yui

Then I'll share my happiness
with everyone else,

[14:03] Yui

and we'll sing and dance
and be so dreamy happy.

[14:06] Girl

I see. In that case,
I guess I'll keep looking.

[14:10] Girl

Me, too.

[14:11] Girl

Let's go.

[14:12] Girl

Yeah.

[14:12] Yui

Dreamy thanks.

[14:16] Galala

I'm bored. I'm leaving.

[14:20] Pakku

Chomp...

[14:25] Gaaruru

I've arrived in the
hologramation room, gaaru.

[14:34] Mega

This area is restricted!

[14:37] Gaaruru

Gaaru...

[14:40] Girl

Why won't it open?

[14:43] Girl

No!

[14:45] Girl

Ow!

[14:47] Aroma

What is Gaaruru doing?

[14:49] Mikan

The hologramation isn't appearing.

[14:52] Aroma

We can't open the gates of Hell like this.

[14:55] Aroma

It can't be helped.

[14:56] Aroma

We'll have to find the correct
treasure box while we still can.

[15:00] Mikan

Yeah.

[15:06] Gaaruru

Falala. No, you're not her.

[15:09] Gaaruru

Are you the other one?

[15:11] Galala

I'm Galala, not Falala.

[15:14] Gaaruru

Galala? Your name sounds like Gaaruru.

[15:18] Galala

Your name is Gaaruru?

[15:20] Gaaruru

Gaaruru and Galala are alike.

[15:23] Gaaruru

Falulu and Falala are alike, too.

[15:26] Gaaruru

Gaaruru and Falulu are friends.

[15:28] Gaaruru

Are Galala and Falala friends, too?

[15:32] Galala

We're not friends. I hate Falala.

[15:36] Galala

So I put her to sleep.

[15:38] Galala

She can stay asleep forever.

[15:40] Gaaruru

Put her to sleep?

[15:41] Gaaruru

You shouldn't do that, gaaru.

[15:44] Galala

Well, I did.

[15:45] Gaaruru

No, gaaru!

[15:46] Galala

Yes! After all, it's not fair.

[15:49] Galala

Falala gets to play all day at PriPara.

[15:52] Galala

But I'm responsible for nighttime,
when no one is here.

[15:55] Galala

I hate the night.

[15:57] Gaaruru

I hate the night, too.

[15:59] Galala

You, too?

[16:00] Gaaruru

Nekonee-san went back to Parajuku.

[16:03] Gaaruru

I'm alone at night. It's boring, gaaru.

[16:08] Galala

I see. Then you and I are the same.

[16:11] Gaaruru

Yeah. The same, gaaru.

[16:14] Yui

I can't find the treasure box!

[16:16] Nino

I keep finding the wrong box.

[16:19] Laala

There's nowhere left to search.

[16:22] Miichiru

Treasure, treasure, treasure!

[16:24] Yui

Wait! What's this?

[16:26] Yui

I found a treasure box over there!

[16:30] Laala

You're right.

[16:31] Yui

It's in the middle of the lake.

[16:33] Nino

All right!

[16:34] Nino

Let's go!

[16:44] Nino

I'm a good swimmer, too.

[16:47] Aroma

Beasts of Hell, awaken.

[16:50] Aroma

This devil has arrived to
throw you a pork bun!

[16:54] Mikan

Angel!

[17:04] Nino

Thanks?!

[17:07] Mikan

Angel!

[17:11] Mikan

This angel has acquired the treasure!

[17:20] Mega

The treasure is a golden statue of Meganii.

[17:23] Mega

Gaarmageddon wins.

[17:26] Mikan

All right! But...

[17:31] Mikan

I don't want this.

[17:39] Mia

What?!

[17:40] Mia

This would make the perfect door stopper.

[17:44] Mia

Hup.

[17:46] Galala

See you later.

[17:48] Gaaruru

Later, gaaru.

[17:50] Aroma

Gaaruru!

[17:52] Mikan

We're performing!

[17:55] Gaaruru

Gaaru!

[18:09] Mega

Scan your ticket once for each outfit.

[18:11] Mega

You can scan your friends' tickets, too.

[18:16] All

Idol Time, countdown!

[18:24] Mega

This treasure hunter style is made
from tough and fashionable leather.

[18:28] Mega

They're wearing hard goggles
instead of necklaces.

[18:30] All

Steampunk outfit, start!

[18:35] All

I love Gaarumageddon after all!

[18:42] [SONG] E

Absolutely astonishing?! Okay!!

[18:52] [SONG] E

Flip over your toy box and gaaru!

[18:55] [SONG] E

Devil angel gaarurura rura rura PriPara

[18:59] [SONG] E

A mischievous monster is coming up!

[19:03] [SONG] E

Devil angel gaarurura rura rura PriPara

[19:07] [SONG] E

Out from the box comes
an angel! Summon a devil!

[19:11] [SONG] E

They pop up and jump right out

[19:17] [SONG] E

Along with the toy soldiers!

[19:21] [SONG] E

We're going to build a sweet castle

[19:26] [SONG] E

Out of magic macaroons!

[19:29] [SONG] E

Delicious begins with fantastic

[19:34] [SONG] E

We'll march straight
ahead with a rat-tat-tat!

[19:36] [SONG] E

Even monsters can't resist sweets

[19:41] [SONG] E

How strange indeed!

[19:44] [SONG] E

I'm sure you'll smile too so try it

[19:49] [SONG] E

When you hear the bell ri-ri-ri-ring!

[19:50] All

Making drama, switch on!

[19:54] All

Go!

[19:55] [SONG] E

When I get hungry I take a bite

[19:59] [SONG] E

Chomp macaroon time

[20:00] Mikan

Go, go! Angel!

[20:03] [SONG] E

I'm sure you'll smile too so try it

[20:04] Gaaruru

Gaaru!

[20:07] Aroma

Devil! Yahoo!

[20:08] [SONG] E

The secret spell is... Devil! Angel! Gaaruru!

[20:12] All

Go, go!

[20:13] [SONG] E

Let's play in a strange castle

[20:14] All

Tricky G rank treasure island!

[20:17] [SONG] E

With all kinds of toys

[20:20] [SONG] E

The fun nightmare is starting

[20:21] All

Glow stick time!

[20:24] [SONG] E

Dance a waltz un deux trois

[20:27] [SONG] E

With the mischievous monster and our dolls

[20:30] Aroma

Devil!

[20:31] Mikan

Angel!

[20:32] [SONG] E

Let's say hello and hold a ball

[20:32] Gaaruru

Gaaru!

[20:34] [SONG] E

See, doesn't it make you laugh? Try it!

[20:40] [SONG] E

When you hear the bell ri-ri-ri-ring!

[20:42] [SONG] E

Devil angel gaarurura rura rura PriPara

[20:46] [SONG] E

Devil angel gaarurura rura rura PriPara

[20:55] All

Gaarumageddon!

[20:55] All

So wonderful!

[20:56] All

Today's concert was awesome!

[21:19] Mega

It's against the rules to place
your own treasure boxes.

[21:22] Mega

As punishment, you'll be cutting
the weeds inside PriPara.

[21:26] Aroma

Devil...

[21:26] Mikan

Angel...

[21:26] Gaaruru

Gaaru...

[21:28] Miichiru

Fools.

[21:31] Yui

But the concert was dreamy great.

[21:34] Yui

I hope I can perform as a group soon, too.

[21:38] Laala

Hey, look.

[21:40] Laala

All those girls are leaving.

[21:42] Yui

Did they not watch Gaarumageddon's concert?

[21:51] Pakku

Chomp.

[21:53] Galala

You kept eating everyone's
dreams after that.

[21:57] Galala

You're such a good boy, Pakku. I love you.

[22:00] Pakku

Chomp.

[22:14] Galala

I'm not giving any of these to Falala.

SIGN Next Time

[23:51] Yui

What? Falala woke up?

[23:53] Yui

This isn't a dream?

[23:55] Laala

No, it's really happening.

[23:56] Laala

She even put on an amazing concert.

[23:58] Yui

I'm so dreamy moved!

[24:00] Yui

But why? What happened to Galala?

[24:03] Laala

There seems to be a deep reason behind this.

[24:06] Laala

The story of Falala and Galala
began at the old PriPara.

[24:10] Yui

Tell us, Falala. What happened?

[24:13] Laala

Next time, "Resurrected! Falala A Larm!"

SIGN Resurrected! Falala A Larm

[24:16] All

Gather round, everyone!

[24:18] All

It's time to be idols!

Revision #1

Created 2024-02-20 20:54:12 UTC by whimsee

Updated 2024-02-20 20:54:13 UTC by whimsee